

Cultural Trends

Dr. Mariam Al-Naasan

1

Open Learning

1

Translation Department

AKK

Let's study!
English

9

25 | 01 | 2025

GOOD MORNING!

Transitional Justice: A Comprehensive Overview

العدالة الانتقالية: نظرة شاملة

(2)

Let's continue the text:

Paragraph 4:

Challenges and Criticisms of Transitional Justice

Despite its potential for fostering accountability and reconciliation, transitional justice faces numerous challenges and criticisms:

1. Selective Justice: One of the primary criticisms of transitional justice is the risk of selective justice, where only certain perpetrators are prosecuted while others remain unaccountable. This can lead to perceptions of bias and undermine the legitimacy of transitional justice processes. In some cases, political considerations may influence who is prosecuted, resulting in a lack of trust in the system.

تحديات وانتقادات العدالة الانتقالية

على الرغم من قدرتها على تعزيز المساءلة والمصالحة، تواجه العدالة الانتقالية العديد من التحديات والانتقادات:

1. العدالة الانتقالية: أحد الانتقادات الأساسية للعدالة الانتقالية هو خطر العدالة الانتقالية، حيث تتم محاكمة بعض الجناة فقط بينما يظل الآخرون خارج المساءلة. وهذا

يمكن أن يؤدي إلى تصورات متحيزة وتقويض شرعية عمليات العدالة الانتقالية. وفي بعض الحالات، قد تؤثر الاعتبارات السياسية على من تتم محاكمته، مما يؤدي إلى انعدام الثقة في النظام.

Selective justice: العدالة الانتقالية

Lack: نقص/قلة

Bias: انحياز

What is the main idea in this paragraph?

Student: It's about the risk of prosecuting some of the perpetrators and leaving others, and that creates the beliefs of bias and undermines the legitimacy of transitional justice processes.

ما هي الفكرة الرئيسية في هذه الفقرة؟

طالبة: خطورة ملاحقة بعض الجناة وترك بعضهم الآخر بدون محاسبة، مما يخلق معتقداً بالتحيز ويقوض شرعية عمليات العدالة الانتقالية.

الآنسة: إذاً، إذا قمنا بمحاكمة بعض الأشخاص مع ترك أشخاص آخرين بدون محاكمة،

ما هي المشاعر التي قد نتناوبنا حيال ذلك؟

طالبة: الشعور بوجود الانحياز، وعدم وجود العدالة.

الآنسة: وما المسبب لهذا الأمر؟

طالبة: الاعتبارات السياسية.

الآنسة: وما نتيجة ذلك على عامة الشعوب؟

طالبة: نقص الثقة بالأنظمة.

Paragraph 5:

2. Victim Participation

Effective transitional justice processes require meaningful participation from victims. However, in many instances, victims' voices are marginalized or ignored. Ensuring that victims are actively involved in the design and implementation of transitional justice measures is crucial for their success. Failure to do so can perpetuate feelings of disenfranchisement and hinder societal healing.

مشاركة الضحية: تتطلب عمليات العدالة الانتقالية الفعالة مشاركة هادفة من جانب الضحايا. ومع ذلك، في كثير من الحالات، يتم تهميش أصوات الضحايا أو تجاهلها. إن ضمان مشاركة الضحايا بنشاط في تصميم وتنفيذ تدابير العدالة الانتقالية أمر بالغ الأهمية لنجاحها. والفشل في القيام بذلك يمكن أن يؤدي إلى إدامة مشاعر الحرمان وإعاقة التعافي المجتمعي.

Marginalize: يهمش

Implementation: تنفيذ

Disenfranchisement: الحرمان

- ما الفرق بين "social" و "societal"؟

"societal" هي لوصف الأمور الأساسية والجوهرية في المجتمع، كما أنها تعني الأمور التي تؤثر على المجتمع على المدى الطويل والعميق. بينما "social" لا تعني بالضرورة وصفاً للامور المجتمعية المهمة، وتكون أموراً ذات تأثير على المدى القصير.

- ما هو الفرق بين "selective justice" و "victim participation"؟

"selective justice" تعني بنوع الأشخاص الذين نقوم بالتعامل معهم والحكم عليهم. أما "victim participation" فهي المشاكل التي نواجهها عند التعامل مع الضحايا. أيضاً لدينا كلمة "implementation" والتي تعني التنفيذ وضع أمر ما في طور

التنفيذ، مثل جملة: The implementation of the program

أي تطبيق البرنامج أو وضعه في حيز التنفيذ والانتهاه منه ليصبح جاهزاً للاستخدام. لدينا أيضاً كلمة "disenfranchisement"، إنها كلمة طويلة نستطيع تحليلها كالآتي:

كلمة "franchise" تعني "سلاسل" المحلات أو المطاعم الضخمة الكبيرة، مثل ماكдонаلد أو غيره، إن إضافة السابقة "dis" إلى الكلمة يعني قطع السلسلة مما يعني أن معنى الكلمة الباطني هو قطع سلسلة التلاحم المجتمعي وقطع سلسلة اتحاد المجتمع، مما يؤدي إلى ما يسمى بالحرمان.

إذاً، ما هي فكرة الفقرة الأساسية؟

طالب: لكي نحظى بعدالة انتقالية مؤثرة، يجب ألا نقوم بتهميش أي أحد من الضحايا، لأن تهميشهم سيؤثر على تعافي المجتمع وكفاءة أنظمة تحقيق العدالة. كما يجب ألا نكون انتقائين أو متحيزين تجاه الجناة، حتى بالنسبة للضحايا، لا يجب أن نكون انتقائين معهم أيضاً لأن الانتقالية تشكل مشكلة في حد ذاتها عند استعمالها بأي شكل من الأشكال.

Paragraph 6:

3. Cultural and Contextual Sensitivity

Transitional justice mechanisms must be sensitive to the cultural and historical contexts of the societies in which they operate. Imposing external models without considering local traditions and values can lead to resistance and failure. Tailoring transitional justice processes to fit local contexts is essential for their effectiveness and sustainability.

الحساسية الثقافية والسياقية

يجب أن تكون آليات العدالة الانتقالية حساسة للسياقات الثقافية والتاريخية للمجتمعات التي تعمل فيها. إن فرض نماذج خارجية دون مراعاة التقاليد والقيم المحلية يمكن أن يؤدي إلى المقاومة والفشل. إن تصميم عمليات العدالة الانتقالية لتناسب السياقات المحلية أمرٌ ضروريٌ لفعاليتها واستدامتها.

Tailoring: تصميم/خياطة وتفصيل

Tailor: خياط

ما هي الفكرة الأساسية في هذه الفقرة؟

طالب: إن الانتباه للحساسية الاجتماعية أمرٌ ضروريٌ للغاية، حتى عند استيراد نموذج ما، فيجب تصميمه ليتناسب مع القيم المجتمعية المحلية وإلا فسيواجه الفشل الحتمي، علينا فعل ذلك لكي نضمن الفعالية والاستمرارية لهذا النظام الجديد.
الآنسة: صحيح، إذا يمكننا القول، إن تفصيل وتصميم عملية العدالة الانتقالية بشكل مناسب للسياقات المحلية والقيم المجتمعية هو أمرٌ أساسي لفعاليتها واستدامتها.

Paragraph 7:

4. Resource Constraints

Implementing transitional justice measures often requires substantial financial and human resources. In post-conflict societies, where resources are limited, prioritizing transitional justice can be challenging. Insufficient funding can hinder the effectiveness of truth commissions, trials, and reparations programs, ultimately undermining their goals.

قيود الموارد

غالبًا ما يتطلب تنفيذ تدابير العدالة الانتقالية موارد مالية وبشرية كبيرة. في مجتمعات ما بعد الصراع، حيث تكون الموارد محدودة، قد يكون إعطاء الأولوية للعدالة الانتقالية أمرًا صعبًا. إن التمويل الكافي يمكن أن يعيق فعالية لجان الحقيقة والمحاكمات وبرامج التعويضات مما يقوض أهدافها في نهاية المطاف.

In post-conflict: ما بعد الصراع

So, what is the main challenge?

Student: the main challenge is the resources and the funding.

إن ما هو التحدي الرئيسي؟

طالبة: التحدي الرئيسي هو الموارد والتمويل.

Paragraph 8:

5. Political Will

The success of transitional justice processes often hinges on the political will of those in power. If political leaders are unwilling to confront the past or prioritize accountability, transitional justice efforts may stall or be undermined. Building broad-based support for transitional justice initiatives is essential to overcome resistance and ensure their sustainability.

الإرادة السياسية

غالبًا ما يتوقف نجاح عمليات العدالة الانتقالية على الإرادة السياسية لمن هم في السلطة. إذا كان القادة السياسيون غير راغبين في مواجهة الماضي أو إعطاء الأولوية للمساءلة، فقد تتوقف جهود العدالة الانتقالية أو يتم تقويضها. إن بناء دعم واسع النطاق لمبادرات العدالة الانتقالية أمرٌ ضروريٌ للتغلب على المقاومة وضمان استدامتها.

Political: سياسي

Prioritize: تحديد الأولويات

Stall: تأتي بمعنى كشك كاسم/ بمعنى يتعطل أو يماطل كفعل

Undermine: يقوض (أي ينتقص من شيء أو شخص ما)

Initiative: مبادرة

ما وظيفة القائد السياسي في عملية العدالة الانتقالية؟

طالبة: إعطاء الأولوية للمساءلة.

الآنسة: وما نتيجة عدم امتلاكه الإرادة السياسية في مواجهة الماضي أو إعطاء الأولوية للمساءلة؟

طالبة: قد تتوقف جهود العدالة الانتقالية أو يتم تقويضها.

الآنسة: كلمة "undermine" بمعنى تقويض العدالة الانتقالية، تعني أن العدالة الانتقالية كان يجب أن تكون بمستوى معين، وقام شخص ما بالانتقاص منها وتنفيذها بطريقة متدنية أقل من المستوى المطلوب.
...

Paragraph 9:

Case Studies

1. South Africa: The TRC in South Africa is one of the most cited examples of transitional justice. Established in 1995, the commission aimed to address human rights violations during the apartheid era. The TRC's approach combine druth-telling with a focus on reconciliation, allowing victims and perpetrators to share their stories in a public forum.

دراسات الحالة

1. جنوب أفريقيا: تعد لجنة الحقيقة والمصالحة في جنوب أفريقيا واحدة من أكثر الأمثلة المذكورة عن العدالة الانتقالية. تأسست اللجنة في عام 1995، وهدفت إلى معالجة انتهاكات حقوق الإنسان خلال حقبة الفصل العنصري. يجمع نهج لجنة الحقيقة والمصالحة بين قول الحقيقة والتركيز على المصالحة، مما يسمح للضحايا والجناة بمشاركة قصصهم في منتدى عام.

الفصل العنصري: Apartheid

منتدى: Forum

In South Africa, what was the main era that had the main violations of human rights?

Students: apartheid.

في جنوب أفريقيا، ما هي الحقبة الرئيسية التي حصلت فيها الانتهاكات الرئيسية لحقوق الإنسان؟

الطلاب: الفصل العنصري.

الآنسة: إنها حقاً أكثر بلد مشهور بموضوع نظام الفصل العنصري، حيث إذا قمتم بزيارتها، ستجدون الكثير من المتاحف هناك التي تقدم تاريخ نظام الفصل العنصري هناك، والكثير من المعلومات والتقدير لشخصية نيلسون مانديلا المعروفة عالمياً، حيث كان نظام الفصل العنصري معروفاً على نطاق واسع.

Even those who are with the Palestinian case, most of the time they take the South African pattern as the role model for their struggle against Israel occupation. If you hear sometimes about that issue, you hear that Israel is an apartheid regime like the apartheid regime in South Africa.

Student: even lawyers from South Africa were the ones who brought the issue to the court.

Instructor: what did the TRC's approach do?

Student: combined truth-telling with a focus on reconciliation, allowing victims and perpetrators to share their stories in a public forum.

حتى أولئك الذين يقفون مع القضية الفلسطينية، في أغلب الأحيان يأخذون نموذج جنوب أفريقيا كنموذج يحتذى به في نضالهم ضد الاحتلال الإسرائيلي. إذا سمعتم أحياناً عن هذه القضية، فإنكم تسمعون أن إسرائيل هي نظام فصلٍ عنصريٍ مشابه لنظام الفصل العنصري في جنوب أفريقيا.

طالبة: حتى المحامين من جنوب أفريقيا هم من رفعوا القضية للمحكمة الدولية. الآنسة: ماذا فعل نهج لجنة الحقيقة والمصالحة؟

طالبة: الجمع بين قول الحقيقة والتركيز على المصالحة، والسماح للضحايا والجناة مشاركة قصصهم في منتدى عام.

الآنسة: صحيح، عليكم التركيز أيضاً على أن نموذج لجنة الحقيقة والمصالحة في جنوب أفريقيا لا يُعنى عملها بالمصالحة العامة، بل تعتمد على العدالة الفردية التي تعني وضع الجاني الفلاني مقابل الضحية الفلانية، مع سماح قصة كليهما ثم اعتماد المصالحة بينهما، والمصالحة لا تعني مسامحة الجاني أو إعادة العلاقات بين الضحية والجاني، بل بمعنى الحد الأدنى من تسوية الخلاف، فذلك يؤدي لفكرة أن الجاني في حال أعاد الإساءة للضحية مرةً أخرى، لن يقوم الضحية برفع السلاح ضده وقتله، بل سيؤتى حق الضحية وستتم إعادة تسوية الخلاف وحقن النماء قدر الإمكان.

مع مراعاة فكرة أن الجاني الذي ارتكب جرائم تفوق قدرة التصور، أو ارتكب جرائم لا أخلاقية، فسيعاقب بقوة القانون بالشكل الطبيعي، لكن لجنة المصالحة أنشأت لحل النزاعات الشخصية بين الجناة الذين لم يرتكبوا جرائم كبيرة ويمكن مسامحتها بشكلٍ ما والضحايا بحيث تنهي الحسابات والكرهية والحدّ الموجود على النطاق المجتمعي بغرض إنهاء دائرة العنف والانتقام.

If the violence cycle didn't stop, then there will always be revenge and avenge.

What's the difference between revenge and avenge?

Both have the same meaning, but revenge means when you hurt me and I take revenge on you.

Avenge means when you hurt mean my friend take rovenge on you.

خلاف ذلك إذا لم تتوقف دورة العنف فسيكون هناك دائماً انتقام.

ما الفرق بين "revenge" و "avenge"؟

كلاهما لهما نفس المعنى، لكن "revenge" يعني أن تؤذيني وأن أقوم بالانتقام منك بنفسي.

أما "avenge" يعني عندما تؤذيني وينتقم منك صديقي.

The TRC's final report documented a wide range of abuses and recommended reparations for victims. While the TRC is praised for promoting dialogue and understanding, it faced criticism for its inability to prosecute perpetrators and for the perception of incomplete justice for victims.

وقد وثق التقرير النهائي للجنة الحقيقة والمصالحة نطاقاً واسعاً من الانتهاكات وأوصى بتعويض للضحايا. وبينما تمت الإشادة بلجنة الحقيقة والمصالحة لتعزيزها الحوار والتفاهم، فقد واجهت انتقادات لعدم قدرتها على محاكمة الجناة ولتصورها بعدم اكتمال العدالة للضحايا.

موثق: Documented:

القد Criticism:

Why did the TRC face criticism?

Student: for their inability to prosecute perpetrators

Instructor: In short, tailoring the pattern or the experience of other nations is very important and essential to fit the local society values and traditions. That's everything we need to know about South Africa's experience.

لماذا واجهت لجنة الحقيقة والمصالحة الانتقادات؟

طالبة: لعدم قدرتهم على ملاحقة مرتكبي الجرائم.

الآنسة: تماماً، إذا باختصار، إن مراقبة نمط أو تجربة الدول الأخرى أمر بالغ الأهمية وأساسي لملائمة قيم المجتمع المحلي وتقاليد، هذا كل ما نحتاج إلى معرفته عن تجربة جنوب أفريقيا.

2. Rwanda

Following the 1994 genocide, Rwanda adopted a unique approach to transitional justice through the Gacaca courts, community-based tribunals that aimed to address the overwhelming number of genocide cases. The Gacaca process emphasized restorative justice, allowing communities to participate in the trials and fostering reconciliation.

2. رواندا: في أعقاب الإبادة الجماعية التي وقعت عام 1994، تبنت رواندا نهجاً فريداً تجاه العدالة الانتقالية من خلال محاكم غاتشاتشا، وهي محاكم مجتمعية تهدف إلى معالجة العدد الهائل من قضايا الإبادة الجماعية. وشددت عملية غاتشاتشا على العدالة التصالحية، مما سمح للمجتمعات المحلية بالمشاركة في المحاكمات وتعزيز المصالحة.

Genocide: الإبادة الجماعية

Unique: نادر/ فريد

Restorative justice: العدالة التعويضية

In South Africa's experience, white people were and are still about 8% of inhabitants in South Africa. And about 85 or 80% are black people. So, the issue was between those small inhabitants against this big percentage of inhabitants.

But here in Rwanda, it was between two tribes.

في تجربة جنوب أفريقيا، كان البيض ولا يزالون يشكلون نحو 8% من السكان في جنوب أفريقيا. وحوالي 85 أو 80% منهم من السود. فكانت القضية بين السكان ذوي النسبة الصغيرة وذوي النسبة الكبيرة. ولكن هنا في رواندا، كان الأمر بين قبيلتين.

سكنت قبيلتنا البوتو والتوتسي في نفس المنطقة، قاتلنا بعضهما البعض ونتج عن ذلك ملايين القتلى تمثلت في إبادة عام 1994، هذه هي قضية رواندا.

محاكم الغاتشاتشا، أخذت من أسلوب محاكم محلية سابقة، حيث يجتمع وجهاء القبيلة في محكمة معينة ويقومون بالحكم على شيء معين.

تركز العدالة التعويضية على فكرة تعويض الضحية بدلاً من عرض الجاني أمامه وهو يعاقب على جرائمه، حيث إن بعض الضحايا قد يتعرضون للظلم الذي يسرق سنين طويلة من أعمارهم لدرجة أن بعضهم قد لا يهتم بالانتقام من الجاني أكثر من فكرة عيش ما تبقى من حياتهم بشكل جيد وتعويض سنين عمرهم المسروقة.

While Gacaca courts contributed to a sense of justice and community healing, they also faced challenges, including concerns about fairness, the quality of trials, and potential Retraumatization of victims. The Rwandan experience highlights the complexities of balancing justice and reconciliation in the aftermath of mass violence.

وبينما ساهمت محاكم غاتشاتشا في تعزيز الشعور بالعدالة وتضميد الجراح المجتمعية، فقد واجهت أيضًا تحديات، بما في ذلك المخاوف بشأن العدالة، وجودة المحاكمات، واحتمال تعرض الضحايا للصددمات مرة أخرى. تسلط التجربة الرواندية الضوء على تعقيدات الموازنة بين العدالة والمصالحة في أعقاب أعمال العنف الجماعي.

Retraumatization: الصدمة مرة أخرى

What is the main idea in the Rwandan experience?

Student: the unique idea of Gacaca courts and the public judging: they faced challenges of balancing justice and reconciliation in the aftermath of mass violence.

ما هي الفكرة الرئيسية في التجربة الرواندية؟

طالبة: الفكرة الفريدة لمحاكم Gacaca والحكم العام: واجهوا تحديات تحقيق التوازن بين العدالة والمصالحة في أعقاب العنف الجماعي.

الآنسة: لم عانت هذه التجربة من مشاكل في تحقيق العدالة؟

ذلك يتعلق بمحاكم الغاتشاتشا كونها كانت محاكم غير اختصاصية تتكون من وجهاء القبائل الذين يقومون بسماع القصص والمشاكل وحل قضايا الناس، المشكلة هي أن الضحايا كان من الممكن لهم أن يتعرضوا للصددمات مرة أخرى، إذا هذا النموذج من العدالة الانتقالية أظهر العديد من التعقيدات في الموازنة بين العدالة والمصالحة حيث تطلب تحقيق المصالحة بعض التنازلات، وتحقيق العدالة تطلب معاقبة الجناة، مع مراعاة تحقيق المصالحة وتسوية النزاعات قدر الإمكان.

إذاً، تعتبر هذه التجربة فريداً مميزاً من نماذج العدالة الانتقالية، التي أظهرت التحديات التي من الممكن أن تواجه المجتمع عند تحقيق هذه العدالة، وأن إصلاح المجتمع لا يتحقق بعضاً سحرية أو يمكن أن يحدث بكل سهولة.

3. Argentina: Argentina's transition to democracy in the 1980s following a period of military dictatorship involved significant efforts at transitional justice. The trials of former military leaders for crimes against humanity marked a crucial step towards accountability. However, the "full stop" and "law of amnesty" laws initially impeded prosecutions, leading to a climate of impunity.

3. الأرجنتين: إن تحول الأرجنتين إلى الديمقراطية في الثمانينيات بعد فترة من الدكتاتورية العسكرية تطلب بذل جهود كبيرة في مجال العدالة الانتقالية. وشكلت محاكمة القادة العسكريين السابقين بتهمة ارتكاب جرائم ضد الإنسانية خطوة حاسمة نحو المساءلة. ومع ذلك، فإن قانون "النقطة الكاملة" و"قانون العفو" أعاقا في البداية الملاحقات القضائية، مما أدى إلى مناخ الإفلات من العقاب.

In recent years, Argentina has made strides in addressing past abuses, with courts reopening cases and recognizing the rights of victims. The country's experience underscores the importance of persistence in the pursuit of justice, even in the face of political obstacles.

في السنوات الأخيرة، خطت الأرجنتين خطوات واسعة في معالجة الانتهاكات الماضية، حيث أعادت المحاكم فتح القضايا والاعتراف بحقوق الضحايا. وتؤكد تجربة البلاد أهمية المثابرة في السعي إلى تحقيق العدالة، حتى في مواجهة العقبات السياسية.

بالنسبة للأرجنتين، فقد انتقلت من الحكم الديكتاتوري العسكري إلى الحكم الديمقراطي، لكن للأسف خلال انتقال الحكم قاموا بإصدار قانون العفو، وقانون النقطة من أول السطر، الذين شكلا مشكلة كبيرة في عملية الملاحقة القانونية، حيث انتشر الشعور بعدم العدل نتيجة عدم محاسبة الجناة نهائياً والعفو النهائي عنهم، ومتابعة حياتهم أمام ضحاياهم بكل بساطة.

لكن، يُقال أنه في وقت لاحق قاموا بفتح ملفات الجرائم مرة أخرى، على كل حال، أعتقد أنه فات الأوان كثيراً على ذلك.

لذلك، هذه التجربة توضح أهمية الموازنة بين العدل والمصالحة، كون المجتمع الذي يقوم بإصلاح ذاته هو أمام تحدٍ دائم في موازنة عوامل تحقيق استقراره بين تطبيق العدالة دون ظلم والتنازل عما يجب التنازل عنه في سبيل تحقيق المصالحة.

Paragraph 10:

Conclusion: Transitional justice is a vital process for societies emerging from conflict or authoritarian rule, aiming to confront the past, promote accountability, and foster reconciliation. Through mechanisms such as truth commissions, trials, reparations, institutional reforms, and memorialization, transitional justice seeks to address the legacies of human rights abuses and build a foundation for a more just future.

خاتمة: العدالة الانتقالية هي عملية حيوية للمجتمعات الخارجة من الصراع أو الحكم الاستبدادي، وتهدف إلى مواجهة الماضي، وتعزيز المساءلة والمصالحة. ومن خلال آليات مثل لجان الحقيقة والمحاكمات والتعويضات والإصلاحات المؤسسية وإحياء الذكرى تسعى العدالة الانتقالية إلى معالجة إرث انتهاكات حقوق الإنسان وبناء الأساس لمستقبل أكثر عدلاً.

However, the challenges and criticisms associated with transitional justice underscore the complexities of this endeavor. The effectiveness of transitional justice processes depends on the meaningful participation of victims, cultural sensitivity, resource availability, and political will.

ومع ذلك، فإن التحديات والانتقادات المرتبطة بالعدالة الانتقالية تؤكد تعقيدات هذا المسعى. تعتمد فعالية عمليات العدالة الانتقالية على المشاركة الهادفة للضحايا والحساسية الثقافية وتوفر الموارد والإرادة السياسية.

As the global landscape continues to evolve, the lessons learned from past experiences with transitional justice can inform future efforts to promote accountability, healing, and reconciliation in societies facing the aftermath of violence and oppression. The journey towards justice is often long and fraught with obstacles, but the pursuit of truth and accountability remains essential for fostering lasting peace and preventing the recurrence of violence.

ومع استمرار تطور المشهد العالمي، يمكن للدروس المستفادة من التجارب السابقة في مجال العدالة الانتقالية أن توجه الجهود المستقبلية لتعزيز المساءلة والتعافي والمصالحة في المجتمعات التي تواجه آثار العنف والقمع. إن الرحلة نحو العدالة غالباً ما تكون طويلة ومحفوفة بالعقبات، لكن السعي إلى معرفة الحقيقة والمساءلة يظل ضرورياً لتعزيز السلام الدائم ومنع تكرار أعمال العنف.

Authoritarian: الاستبداد

Oppression: القمع

What is the difference between "transitional justice" and "traditional justice"?

Traditional justice is what happens in courts, all what we know about cases, judges, lawyers and etc. Transitional justice is about committees which focus on society reconciliation, and acknowledging the victims and give them reparations, and the most important thing in the transitional justice is to acknowledging who are the victims and what happened to them and telling and hearing the truth, unlike the traditional justice which carry on usually when the victim who files a lawsuit against the perpetrator.

And transitional justice is to apply justice on a very wide field that includes the whole society, because if that didn't happen, this would lead into more problems that would destroy the society more, meanwhile the traditional justice would be only for solo cases.

In short, the process of applying transitional justice is a long journey that needs a long time and fraught with obstacles, but it remains essential for fostering lasting peace and preventing the recurrence of violence.

ما الفرق بين "العدالة الانتقالية" و"العدالة التقليدية"؟

العدالة التقليدية هي ما يحدث في المحاكم، وتتعلق بكل ما نعرفه عن القضايا بشكل عام، أما العدالة الانتقالية فهي عبارة عن لجان تهتم بالمصالحة المجتمعية، والاعتراف بالضحايا وتعويضهم، وأهم ما في العدالة الانتقالية هو الاعتراف بالضحايا وما حدث لهم وقول الحقيقة وسماعها، على عكس العدالة التقليدية التي تتحقق وتستمر عادةً عندما ترفع الضحية دعوى قضائية ضد الجاني.

والعدالة الانتقالية هي تطبيق العدالة على مجال واسع جداً يشمل المجتمع كله، لأن عدم حدوث ذلك سيؤدي إلى المزيد من المشاكل التي من شأنها تدمير المجتمع أكثر، في حين تكون العدالة التقليدية تخص القضايا الفردية فقط بشكل عام.

باختصار، إن عملية تطبيق العدالة الانتقالية هي رحلة طويلة تحتاج إلى وقتٍ طويلٍ لتتحقق وهي عملية مليئة بالعقبات، لكنها تظل ضرورية لتعزيز السلام الدائم ومنع تكرار أعمال العنف.



That is all for today
See you next time 😊